



SÜDTIROL



RIMANIAMO IN PRIMA DIVISIONE! IN DER 1. DIVISION BESTÄTIGT!



Amichevoli di... serie A
Testspiele gegen
Serie A-Mannschaften



I nuovi acquisti
Die Neueinkäufe



DAS FAMILIENPLUSPAKET OFFERTA FAMIGLIAPIÙ

1 figlio = fino a -11%
2 figli = fino a -12%
3 figli = fino a -13%

1 Kind = bis zu -11%
2 Kinder = bis zu -12%
3 Kinder = bis zu -13%

= Kinderleicht Stromkosten sparen

= Risparmiare sull'energia elettrica
è un gioco da ragazzi



MELDEN SIE SICH JETZT AN!

Information unter www.sel.bz.it, service@sel.bz.it
und unter der Grünen Nummer 800 832 862

APPROFITTA SUBITO!

Informazioni su www.sel.bz.it, service@sel.bz.it
e al numero verde 800 832 862



www.sel.bz.it

SEL
AG/SPA

4

ALLA SCOPERTA DI... MISTER STROPPA
ES STELLT SICH VOR... TRAINER STROPPA



12

IL NUOVO CAPITANO E' HANNES KIEM
DER NEUE KAPITÄN IST HANNES KIEM



14

FCS ROSTER 2011/2012
FCS KADER 2011/2012



18

PER IL QUINTO ANNO DI FILA A NOVA LEVANTE/CAREZZA
ZUM 5. MAL IN FOLGE AUF DEN KARERPASS



22

LA GIORNATA BIANCOROSSA
FC SÜDTIROL JUGENDTAG



28

FCS CAMPAGNA ABBONAMENTI 2011/2012
FCS ABO KAMPAGNE 2011/2012



30

FC SÜDTIROL SPONSOR NIGHT



40

REMEMBER DAY



ANCORA IN 1. DIVISIONE PER LA STAGIONE DEL RISCATTO

Il nuovo FC Südtirol affidato a mister Giovanni Stroppa

Ancora in Prima Divisione. Per riscattare l'assurda e immeritata retrocessione dello scorso campionato. Per cancellare definitivamente quel pomeriggio di giugno a Ravenna in cui la salvezza era ormai in tasca, nella gara di ritorno dei play-out, prima che succedesse l'inimmaginabile al 95'. Ma non vale più la pena soffermarsi su quello che è stato, perché c'è una nuova stagione alle porte e un nuovo allenatore che condurrà FC Südtirol in quello che vuole essere l'anno del riscatto. Il nuovo mister è Giovanni Stroppa. FCS Magazine è andato a conoscerlo.

Perché ha scelto l' FC Südtirol, mister, visto che le erano arrivate altre importanti proposte, fra cui quella del Piacenza?

"Perché mi hanno conquistato il progetto, l'entusiasmo del Direttore Sportivo Luca Piazzi, le idee chiare della società. Perché ho visto una grande voglia di riscatto. La stessa che ho io dopo la conclusione amara della mia esperienza alla guida della Primavera del Milan".

Come mai si è separato dal Milan, dopo 5 anni nel settore giovanile, dopo un buon biennio alla guida della formazione Primavera, dopo aver valorizzato tanti giovani (Merkel, Strasser, Verdi etc.) e con ancora un anno di contratto?

"Non dovete chiederlo a me. Sono stato io il

primo ad essere sorpreso. I risultati, e non intendo solo quelli ottenuti sul campo, erano dalla mia parte. E poi mi sentivo al centro di un progetto che aveva ancora ampi margini di crescita. Insomma un lavoro interrotto, senza valide ragioni, a mio modo di vedere. Ma non ha più senso guardare indietro. Nella mia mente adesso c'è solo l' FC Südtirol".

Giovanni Stroppa è conosciuto più per i suoi eccellenti trascorsi da calciatore che per il suo nuovo ruolo di allenatore. E' una cosa che le dà fastidio?

"No, perché la mia nuova carriera di allenatore è appena iniziata. Però di una cosa sono certo: l'FC Südtirol non mi ha scelto per il mio passato di calciatore, ma per il mio lavoro svolto come allenatore nelle giovanili del Milan ed in modo particolare nella formazione Primavera".

La gioia più grande nella sua eccellente carriera di calciatore?

(ride) "Vi ci mettete anche voi? Lo Stroppa calciatore fa parte della storia. Ora faccio l'allenatore..."

Vabbè, mister, ultima concessione...

"Ok. Non è stata l'unica gioia in carriera, ma tutti mi ricordano per la rete segnata nella finale di Coppa Intercontinentale contro l'Olympia Assuncion. Era il Milan di Sacchi e di Van Basten. Ed io avevo appena 22 anni".

Cosa le ha dato il Milan?

"Tanto, quasi tutto. Lì è iniziata sia la mia carriera di calciatore che quella di allenatore. Nel Milan sono diventato un uomo, oltre che un professionista. E' una grande scuola. Di calcio e di vita".

Perché è diventato allenatore? Per vocazione?

"Meglio se me lo chiedete fra 20 anni. Per adesso mi sento solo di dire che sono diventato allenatore per passione. E perché un giorno, quando avevo smesso di giocare, mi chiamò Filippo Galli, mio ex compagno di squadra, per portarmi nel settore giovanile del Milan. Accettai immediatamente".

Sacchi, Zeman e Capello sono stati i suoi grandi maestri. A chi si ispira maggiormente?

"Zeman per il gioco offensivo, e per il suo concetto di ottenere i risultati attraverso il bel gioco. Sacchi per la mentalità e per la cultura del lavoro. Capello per la capacità di gestire uno spogliatoio. In tutto il resto, però, ci ho messo del mio. Perché ogni allenatore deve avere la propria identità".

Che allenatore è Giovanni Stroppa?

"Mi piace insegnare calcio. Mi piacciono le sfide e i confronti, con me stesso, con gli avversari, con i miei giocatori. Mi piace il modulo "4-3-3", ma non è l'unico che adotto. Mi piace soprattutto un calcio offensivo e propositivo, nel quale è la mia squadra a cercare di imporre il proprio gioco. Mi piace trasmettere le mie idee e fare in modo che i miei giocatori le recepiscano".

Come è stato l'impatto col "mondo" FC Südtirol?

"Qui non c'è un centro sportivo all'avanguardia come Milanello. Qui dobbiamo fare chilometri e chilometri ogni giorno per allenarci. Però c'è il progetto di avere un centro sportivo, di costruire una Cittadella dello Sport, di crescere come strutture e come società. E' questo ciò che conta. I traguardi si conquistano un passo



Mister Giovanni Stroppa



alla volta. E di fronte a questa volontà e a queste ambizioni, il blasone conta poco. Sono stato tanti anni al Milan, ma adesso è l'FC Südtirol, per me, la squadra più importante al mondo".

Questo nuovo FC Südtirol può fare bene in Prima Divisione?

"Siamo una squadra giovane, ma con buone qualità. Non mancano neppure gli elementi di esperienza e personalità, anche se l'organico va ancora completato per avere il giusto mix di gioventù ed esperienza. E poi mi hanno favorevolmente impressionato i calciatori locali. Sono lo specchio della popolazione altoatesina, perché sono precisi, umili, grandi lavoratori e professionali".

Era già stato in Alto Adige?

"Sì. Da calciatore sono stato un anno in ritiro a Campo Tures col Foggia, un anno a Brunico col Milan e tre anni a Vipiteno (due da calciatore col Milan di Liedholm e uno da allenatore della Primavera del Milan). E poi d'inverno sono stato spesso in vacanza ad Ortisei".

Giovanni Stroppa (da giocatore/als Spieler)

Ruolo:	centrocampista
Posizione:	centrale
Propensione:	offensiva
Piede di calcio:	sinistro destro
Nazionalità:	Italia
Nato il :	24/01/1968
a:	Mulazzano (LO)
Altezza:	182 cm
Peso forma:	80 Kg

Giovanni Stroppa (da allenatore/als Trainer)

	Stagione	Squadra	Cat
1	2010/2011	Milan	Primavera
2	2009/2010	Milan	Primavera
3	2008/2009	Milan	Giovanissimi/B-Jugend
4	2007/2008	Milan	Giovanissimi/B-Jugend
5	2006/2007	Milan	Giovanissimi/B-Jugend



Giovanni Stroppa da giocatore/als Spieler

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G
1	2005/2006	Chiari	D A	18	2
2	2004/2005	Foggia	C1 B	9	1
3	2003/2004	Avellino	B	33	1
4	2002/2003	Alzano Virescit	C1 A	25	5
5	2001/2002	Genoa	B	23	3
6	2000/2001	Genoa	B	36	2
7	1999/2000 (gennaio)	Brescia	B	17	4
8	1999/2000	Piacenza	A	13	1
9	1998/1999	Piacenza	A	30	2
10	1997/1998	Piacenza	A	20	0
11	1996/1997	Udinese	A	13	2
12	1995/1996	Udinese	A	32	1
13	1994/1995	Milan	A	19	3
14	1993/1994	Foggia	A	30	8
15	1992/1993	Lazio	A	20	1
16	1991/1992	Lazio	A	30	4
17	1990/1991	Milan	A	18	0
18	1989/1990	Milan	A	17	2
19	1988/1989	Monza	B	37	3
20	1987/1988	Monza	C1 A	34	2



Ein gelungener Auftritt. Un'esecuzione perfetta.

Sie begeistert mit ihrer Performance, wir mit unseren Leistungen. Lei Vi entusiasma con la sua performance, noi con i nostri servizi.

- Herstellung und Lieferung von Fertigbeton nach Festigkeitsklassen
- Verkauf von Sand, Kies und Schotter
- Erdbewegungsarbeiten & Abbrucharbeiten
- Baustoffrecycling

- Produzione e fornitura di calcestruzzo
- Vendita d'inerti (ghiaia, sabbia e ghiaio)
- Lavori di scavo, di demolizione, in economia
- Riciclaggio di materiali

Quality & Service



ISO 9001
EN ISO 9001

Fertigbeton - Baggerarbeiten - Kieswerk - Baustoffrecycling
Calcestruzzi - Cava inerti - Lavori scavi - Riciclaggio detriti ed inerti

BETON EISACK GmbH srl • I-39043 Klausen Chiusa • Leitach 13 Coste
VERWALTUNG/AMMINISTRAZIONE: Tel. 0472 847 651 • Fax 0472 847 762 • info@beton-eisack.it • www.beton-eisack.it

WEITERHIN IN DER 1. DIVISION FÜR DIE SAISON DER REVANCHE

Der neue FC Südtirol wurde Mister Giovanni Stroppa anvertraut

Der FC Südtirol spielt auch in der kommenden Saison in der 1. Division und hat dafür gute Gründe. Der Verbleib ist wichtig, um den absurden und unverdienten Abstieg der letzten Meisterschaft auszubügeln und um damit jenen verhängnisvollen Juninachmittag in Ravenna endgültig auszulöschen. Jenen Nachmittag, der den FC Südtirol bereits als Sieger im Playout gesehen hat und man den Klassenerhalt schon in der Tasche glaubte, bevor in der 95. Minute das Unvorstellbare passierte. Aber, es lohnt nicht, sich mit dem Vergangenen abzugeben, weil die neue Saison vor der Tür steht und ein neuer Trainer den FC Südtirol in diese Spielsaison führen wird, in jene Saison, die das Jahr der Revanche sein soll. Der neue Trainer ist Giovanni Stroppa. FCS Magazin hat ihn zum besseren Kennenlernen besucht.

Mister Stroppa, was waren die ausschlaggebenden Gründe zum FC Südtirol zu gehen, angesichts einer Reihe verlockender Angebote, darunter auch jenes von Piacenza?

"Mich haben das Projekt, der Enthusiasmus des sportlichen Leiters Luca Piazzi und die klaren Vorstellungen des Vereines gewonnen. Ich habe einen großen Willen zur Revanche festgestellt, vergleichbar jenem, den auch ich nach meiner bitteren Erfahrung bei der Primavera von Milan fühle."



Mister Giovanni Stroppa

Wie kam es nach fünf erfolgreichen Jahren im Jugendsektor und zwei Jahren bei der Primavera von Milan zu dieser vorzeitigen Trennung, angesichts der Entdeckung von Talenten wie Merkel, Strasser oder Verdi?

"Diese Frage kann ich nicht beantworten. Ich war selber überrascht. Die Ergebnisse und nicht nur die Spielergebnisse sprachen eindeutig für mich. Zudem fühlte ich mich mitten in einem laufenden Projekt, das nach wie vor großen Spielraum zum Wachsen hatte. Für mich wurde meine Aufbauarbeit ohne wirkliche Gründe einfach vorzeitig unterbrochen. Doch wir wollen nicht zurückblicken. In meinem Inneren dominiert jetzt die Zukunft mit dem FC Südtirol!"

Giovanni Stroppa ist allen noch als exzellenter Fußballer in Erinnerung und weniger bekannt in seiner neuen Rolle als Trainer. Stört Sie das?

"Nein, überhaupt nicht. Meine Laufbahn als Trainer hat ja erst begonnen. Aber eine Tatsache ist sicher: der FC Südtirol hat mich nicht wegen meiner Vergangenheit als Spieler gerufen, sondern wegen meiner Tätigkeit als Trainer der Jugend und der Primavera von Milan."

Welcher Erfolg als Fußballer hat Sie am meisten gefreut?

(lacht) "Also jetzt auch Ihr! Der Fußballer Giovanni Stroppa ist Geschichte. Jetzt bin ich Trainer..."

Mag sein, Mister, aber ein letzter Blick zurück!

„Also gut. Es war sicherlich nicht die einzige Freude in meiner Karriere, aber alle erinnern sich an mein Tor im Finale des Intercontinental Cups gegen Olympia Assuncion. Das waren die Zeiten des AC Milan von Sacchi und Van Bastens. Ich war gerade mal 22 Jahre alt."

Was verdanken Sie dem AC Milan?

"Vieles, eigentlich fast alles. Hier hat sowohl meine Karriere als Fußballspieler, als auch jene als Trainer ihren Ausgang genommen. Beim AC Milan bin ich zum Mann gereift, hier wurde ich zum Profispieler. Milan war für mich eine großartige

Schule, für den Fußball und fürs Leben"

Warum haben Sie den Weg des Trainers eingeschlagen? Aus Berufung vielleicht?

"Das solltet Ihr mich in 20 Jahren fragen. Derzeit sehe ich mich mehr als Trainer aus Leidenschaft für den Fußball. Zudem hat mich eines Tages Filippo Galli angerufen, mein ehemaliger Mannschaftskamerad, um mich zum Jugendtrainer des AC Milan zu machen. Ich habe sofort zugesagt."

Sacchi, Zeman und Capello waren Ihre großen Lehrmeister. Wer inspiriert Sie am meisten?

"Zeman beeindruckt mich durch sein Offensivspiel und sein Konzept, Ergebnisse durch ein schönes Spielen zu erzielen, Sacchi hingegen durch den Geist und die Kultur der Arbeit. An Capello schließlich bewundere ich seine Fähigkeit, die Kabinen und damit die Mannschaft zu beherrschen. In allen übrigen Belangen, verlasse ich mich auf mein Gespür. Jeder Trainer muss ja seine eigene Identität haben."

Welche Art von Trainer ist Giovanni Stroppa?

"Es macht mir Freude, Fußball zu lehren. Ich liebe den Wettkampf und die Auseinandersetzung, auch mit mir selbst, mit dem Gegner und mit meinen Spielern. Ich baue auf die Strategie 4-3-3, aber nicht nur. Mir gefällt ein offensives und bewegtes Spiel, in dem meine Mannschaft die Spielweise vorgibt. Ich liebe es, meine Ideen weiterzugeben und zu sehen, dass meine Spieler diese aufnehmen und weiterentwickeln."

Wie verlief Ihre Begegnung mit der neuen Welt des FC Südtirol?

"Hier gibt es kein Sportzentrum auf der Höhe von Milanello. Hier müssen wir täglich Kilometer über Kilometer zurücklegen, um zu trainieren. Doch es gibt Pläne, Pläne eine Stadt des Sports zu errichten, Pläne Infrastrukturen zu errichten und mit diesen auch sportlich zu wachsen. Dies allein bedeutet schon sehr viel. Auch die weiteste Reise beginnt mit dem ersten Schritt und das Ziel kann nur Schritt für Schritt erreicht werden. Angesichts dieses Willens und dieser Ambitionen zählen vielen Annehmlichkeiten wenig. Ich war

lange Jahre beim AC Milan. Jetzt ist jedoch der FC Südtirol die wichtigste Mannschaft für mich.

Dieser neue, von Ihnen mitgeformte FC Südtirol wird seine Position in der 1. Division finden?

"Wir sind eine junge Mannschaft mit besten Qualitäten. Es fehlen aber auch die Spieler mit Erfahrung und Persönlichkeit nicht, auch wenn der Kader erst vervollständigt werden muss, um den besten Mix aus Jugend und Erfahrung zu erhalten. Besonders beeindruckt haben mich zudem die einheimischen Spieler. Diese spiegeln die besten Südtiroler Eigenschaften wie Genauigkeit, Bescheidenheit, Arbeitsfreude und Professionalität wider."

Waren Sie schon vorher in Südtirol?

"Ja. Als Fußballer war ich einmal in Sand in Taufers mit Foggia, ein anderes Mal mit dem AC Milan in Bruneck und drei Sommer wiederum mit Milan in Sterzing, davon zwei Sommer als Spieler unter Liedholm und einen Sommer als Trainer der Primavera. Und schließlich habe ich einen Winterurlaub in St. Ulrich verbracht."



Giovanni Stroppa da allenatore/als Trainer

PALMARÈS (da giocatore/als Spieler)

Supercoppa italiana: 1	Milan: 1994
Supercoppa UEFA: 2	Milan: 1989, 1990
Coppa Intercontinentale: 2	Milan: 1989, 1990
Coppa dei Campioni: 1	Milan: 1989-1990
Nazionale:	1989-1990 Italia U-21 (7 pres. - 3 gol) 1993-1994 Italia (4 pres.)

PALMARÈS (da allenatore/als Trainer)

Coppa Italia Primavera: 1	Milan: 2009-2010
---------------------------	------------------

WEITERSAGEN
LOHNT SICH ...
... DOPPELT!

PASSAPAROLA
E ... RADDOPPIA
I VANTAGGI!

Sofortprämien und großes Gewinnspiel
Premi immediati ed altri da vincere

10x

15x

20x

Wellness-Voucher
250 €



www.sparkasse.it - www.caribz.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank. Più Banca.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO

I nuovi acquisti - Die Neueinkäufe (fino al-bis zum 04.08.2011)

Nicola Ferrari



Ruolo:	attaccante
Nazionalità:	Italia
Nato il :	14/09/1989
Società di appartenenza:	Sassuolo
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/11	Fano	C2 B	27	11	2.084	4	0
2	2009/10 (febbraio)	Manfredonia	C2 C	11	5	585	0	0
3	2009/2010	Viareggio	C1 A	19	0	1.062	2	0

Andrea Schenetti



Ruolo:	centrocampista
Posizione:	sinistra destra
Nazionalità:	Italia
Nato il :	09/03/1991
a:	Milano
Altezza:	171 cm
Peso forma:	72 Kg
Società di appartenenza:	Milan
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011 (gennaio)	Prato	C2 B	10	2	466	0	0
2	2010/2011	Lucchese	C1 B	1	0	15	0	0
3	2009/2010	Milan	Primavera	26	9	-	-	-

Alessio Grea



Ruolo:	difensore
Posizione:	destra
Nazionalità:	Italia
Nato il :	25/05/1990
a:	Genova
Altezza:	178 cm
Peso forma:	72 Kg
Società di appartenenza:	Genoa
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	Ravenna	C1 A	16	0	647	1	0
2	2009/2010	Genoa	Primavera	28	3	-	2	1

Luca Santonocito



Ruolo:	centrocampista
Posizione:	centro/sinistra
Nazionalità:	Italia
Nato il :	11/02/1991
a:	Mariano Comense (CO)
Società di appartenenza:	Milan
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	Milan	Primavera	20	1	1.649	8	1
2	2009/2010	Celtic Glasgow	U-19	-	-	-	-	-
3	2008/2009	Celtic Glasgow	U-17	-	-	-	-	-
	2007/2008	Celtic Glasgow	U-17	-	-	-	-	-
	2006/2007	Inter	Allievi	-	-	-	-	-



BESONDERS WOHNEN IN SÜDTIROL

Abitare in modo particolare in Alto Adige



Die ZIMA-Unternehmensgruppe baut für Sie in ganz Südtirol hochwertige Wohnanlagen in besten Lagen. Fragen Sie uns nach aktuellen Angeboten. Ihr Wohntraum kann näher sein als Sie denken.

La ditta Zima Costruzioni costruisce in Alto Adige degli immobili di prestigio in zone meravigliose.

Vi aspettano delle offerte straordinarie. Il sogno del vostro appartamento è più che vicino.

0471/502855 | www.zima.it

I nuovi acquisti - Die Neueinkäufe (fino al-bis zum 04.08.2011)

Alessandro Iacobucci



Ruolo:	portiere
Nazionalità:	Italia
Nato il :	03/06/1991
a:	Pescara
Altezza:	187 cm
Peso forma:	82 Kg
Società di appartenenza:	Siena
Scadenza di contratto:	2013
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/11	Siena	B	1	0	14	0	0
		Campionato Primavera		16	0	1.440	1	0
2	2009/2010	Mantova	B	0	0	-	-	-
		Campionato Primavera		27	0	0	1	0

Matteo Chinellato



Ruolo:	attaccante
Posizione:	centrale
Piede di calcio:	destro
Nazionalità:	Italia
Nato il :	02/09/1991
a:	Treviso
Altezza:	186 cm
Peso forma:	85 Kg
Società di appartenenza:	Genoa/Milan
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/11	Reggiana	C1 A	19	1	626	4	1
2	2009/2010	Genoa		-	-	-	-	-
		Campionato Primavera		19	10	-	1	0
3	2008/2009	Venezia	C1 A	2	0	29	0	0

Francesco Uliano



Ruolo:	centrocampista
Nazionalità:	Italia
Nato il :	19/09/1989
a:	Napoli
Altezza:	181 cm
Peso forma:	73 Kg
Società di appartenenza:	Grosseto
in comproprietà con:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	Ascoli	B	16	0	537	0	0
2	2009/2010	Pergocrema	C1 A	32	2	2.415	3	1
3	2008/2009 (gennaio)	Mezzocorona	C2 A	11	1	936	2	1
4	2008/2009	Gela	C2 C	1	0	2	0	0

Michael Bacher



Ruolo:	centrocampista
Posizione:	centrale
Nazionalità:	Italia
Nato il :	19/02/1988
a:	Bressanone (BZ)
Altezza:	175 cm
Peso forma:	70 Kg
Società di appartenenza:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	Cremonese	C1 A	15	0	487	2	0
2	2009/2010	FC Südtirol	C2 A	32	0	2.740	4	0
3	2008/2009	FC Südtirol	C2 A	26	2	1.895	6	0
4	2007/2008	FC Südtirol	C2 A	19	0	1.108	4	1
5	2006/2007	FC Südtirol	C2 A	28	2	1.904	6	0
6	2005/2006	FC Südtirol	C2 A	5	1	336	2	0
7	2004/2005	FC Südtirol	C2 A	1	0	32	0	0

Michal Adam Miskiewicz



Ruolo:	portiere
Piede di calcio:	destro
Nazionalità:	Polonia
Nato il :	20/01/1989
a:	Cracovia
Altezza:	193 cm
Peso forma:	91 Kg
Società di appartenenza:	Milan
in prestito a:	FC Südtirol

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	Crociati Noceto	C2 B	4	0	328	0	0
2	2009/2010	Chievo Verona	A	-	-	-	-	-
		Campionato Primavera	20	0	0	0	0	1



KELLEREI BOZEN CANTINA BOLZANO

Grieser Platz, 2 · Piazza Gries, 2 · Tel. +39 0471 27 09 09
Brennerstraße 15 · Via Brennero, 15 · Tel. +39 0471 97 67 33
www.kellereibozen.com · www.cantinabolzano.com



Der Partner für Computersysteme
im Büro und Privat :

- Notebook, PC und Mac Computer
- Netzwerk, Internet sowie Remotenzugriff
- Handy und Festnetztelefone
- Telecom / TIM Beratung
- TV, Sat, Fotografie, Video und Zubehör
- Installation, Reparatur und Serviceabwicklung

IT System ohg - snc
Via Rosminstr. 75
39100 Bolzano - Bozen
Italy
Tel: + 39 0471 98 13 77
Fax: + 39 0471 97 58 33
www.itsystem.it
email: info@itsystem.it



Obstmarkt 36 Piazza Erbe - Bozen/Bolzano
Tel. 0471 972 830

Specialità tirolesi - Schnelle Nudelgerichte



Aperto tutti i giorni - Kein Ruhetag

Via Goethe Str. 32 Tel. 0471 970070 Fax 974774



IL NUOVO CAPITANO È HANNES KIEM

Non è stata una sorpresa. Dopo la separazione da Hans Rudi Brugger, il primo candidato a ricoprire il ruolo di capitano dell'FC Südtirol non poteva che essere lui: Hannes Kiem. Ma è stato significativo il modo in cui è avvenuta l'investitura. Mister Giovanni Stroppa ha voluto che fossero i giocatori a scegliere, e la squadra - all'unanimità - ha scelto di consegnare la fascia di capitano al 26enne difensore di Castelbello, alla vigilia della partenza per il ritiro di Nova Levante.

Kiem gioca dal 2000 nell'FC Südtirol e ha totalizzato complessivamente 148 presenze in 1ª e 2ª Divisione Lega Pro. Otto le reti segnate in totale dal difensore di Castelbello.

Kiem (180 cm x 75 kg) è cresciuto nelle formazioni giovanili del suo paese natale, ovvero Castelbello. Nel 1999 è passato alla formazione Allievi del Naturno. L'anno dopo si è trasferito all'FC Südtirol. Dopo due stagioni con gli Allievi Nazionali e con la Berretti, nel 2002 ha debuttato in serie C2. Nella stagione 2003-2004 ha invece giocato in prestito nel Mezzocorona (31 presenze in serie D). Poi il ritorno all'FC, dove è diventato un titolare inamovibile.

Hannes Kiem

Ruolo:	difensore
Nazionalità:	Italia
Nato il :	30/04/1985
a:	Silandro
Altezza:	180 cm
Peso forma:	75 Kg
Società di appartenenza:	FC Südtirol
Scadenza di contratto:	2013

	Stagione	Squadra	Cat	Pres	G	Min		
1	2010/2011	FC Südtirol	C1 A	32	1	2.804	4	0
2	2009/2010	FC Südtirol	C2 A	31	3	2.790	3	1
3	2008/2009	FC Südtirol	C2 A	30	0	2.421	5	0
4	2007/2008	FC Südtirol	C2 A	32	3	2.718	2	0
5	2006/2007	FC Südtirol	C2 A	7	0	379	1	0
6	2005/2006	FC Südtirol	C2 A	3	0	-	-	-
7	2004/2005	FC Südtirol	C2 A	10	1	-	-	-
8	2003/2004	Mezzocorona	D	31	0	-	-	-
9	2002/2003	FC Südtirol	C2 A	1	0	-	-	-

HANNES KIEM IST DER NEUE KAPITÄN



Es ist keine große Überraschung, dass nach dem Abgang von Rudi Brugger Hannes Kiem zum Kapitän ernannt wurde. Er war nicht nur der absolute Favorit der Mannschaftskollegen, sondern erfreut sich auch des Vertrauens der Betreuer und der Vereinsführung. Am 20. Juli hat die Mannschaft die anstehende Entscheidung getroffen und den 26jährigen Kastellbeller zum neuen Kapitän ernannt.

Kiem spielt bereits seit dem Jahr 2000 für den FC Südtirol und war in der 1. und 2. Division bisher in 148 Spielen auf dem Feld. Der Verteidiger hat dabei 8 Tore geschossen.

Der 1,80m große und 75kg schwere Hannes Kiem ist in den Jugendmannschaften seiner Heimatgemeinde Kastellbell groß geworden. 1999 wechselte er zur A-Jugend von Naturno und verließ diese ein Jahr später Richtung FC Südtirol. Zwei Saisons lang spielte er für die A-Jugend National und für die Beretti, Im Jahre 2002 gab er sein Debüt in der Serie C2. In der Saison 2002/2003 sammelte er in 31 Spielen in der Serie D Erfahrungen bei Mezzocorona. Seit seiner Rückkehr zum FC Südtirol hat er einen unangefochtenen Stammplatz in der Verteidigung.



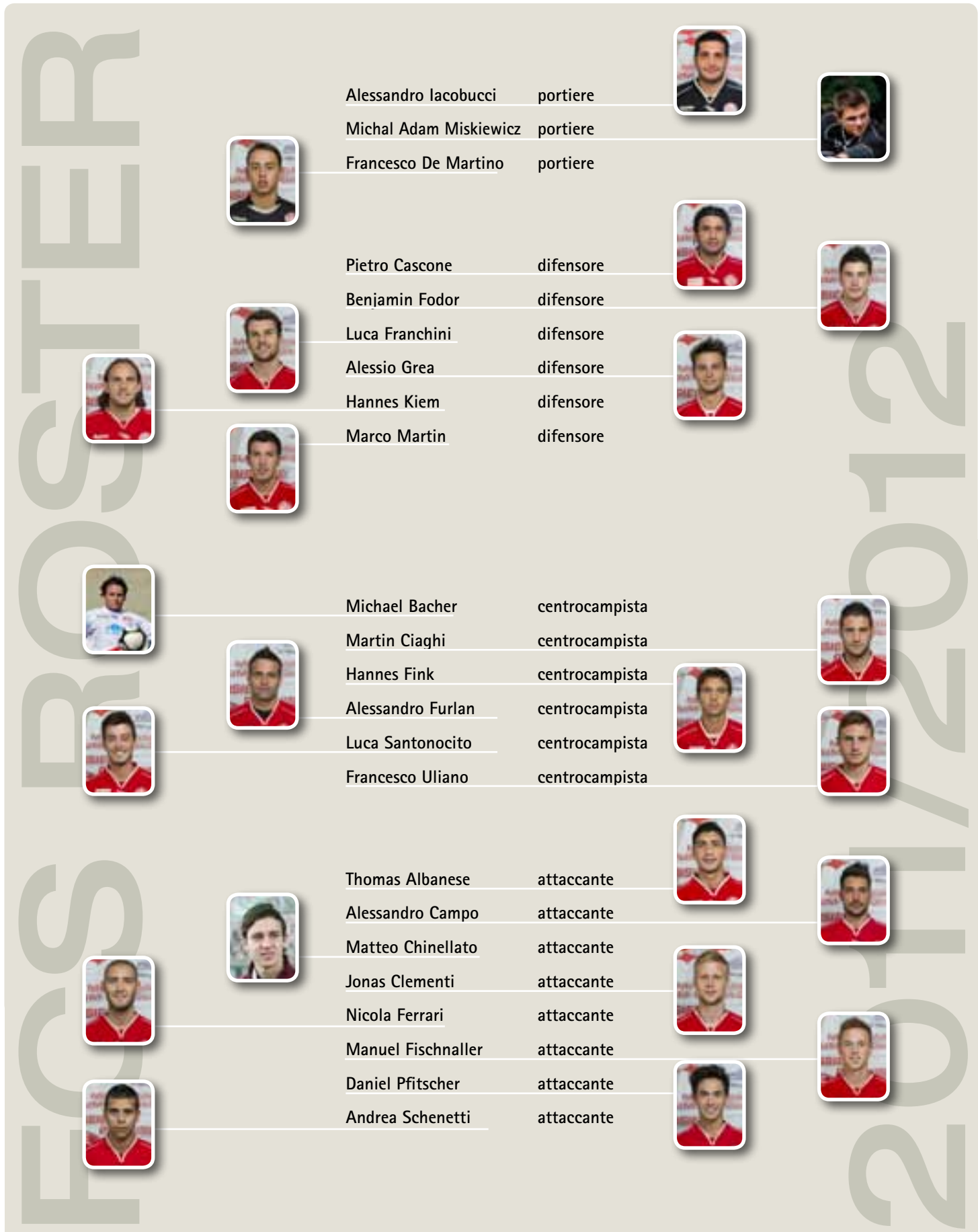
S P O N S O R T E C N I C O
2 0 1 1 / 2 0 1 2



o n l y **4** w i n n e r s

• www.massport.it • info@massport.it

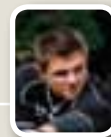
FCS ROSTER 2011/2012



Alessandro Iacobucci portiere



Michal Adam Miskiewicz portiere



Francesco De Martino portiere



Pietro Cascone difensore



Benjamin Fodor difensore



Luca Franchini difensore



Alessio Grea difensore



Hannes Kiem difensore



Marco Martin difensore



Michael Bacher centrocampista



Martin Ciaghi centrocampista



Hannes Fink centrocampista



Alessandro Furlan centrocampista



Luca Santonocito centrocampista



Francesco Uliano centrocampista



Thomas Albanese attaccante



Alessandro Campo attaccante



Matteo Chinellato attaccante



Jonas Clementi attaccante



Nicola Ferrari attaccante



Manuel Fischaller attaccante

Daniel Pfitscher attaccante



Andrea Schenetti attaccante



abdichtungen im hoch- und tiefbau,
wasserbau und umweltschutz
extensive dachbegrünungen
drainagesysteme
absturzsicherungen

impermeabilizzazioni per l'edilizia,
protezione acque e ambiente
tetti verdi estensivi
sistemi drenanti
sistemi anticaduta

CQOP SOA
COSTRUTTORI QUALIFICATI ONLINE PUBBLICHE

isolteam

isolierung und abdichtung im bauwesen
isolazioni e impermeabilizzazioni per l'edilizia

ISOLTEAM - Industriestr. 29 Via Industriale
I-39025 Naturns/Naturno (BZ)
Tel. +39 0473 66 63 43 - Fax +39 0473 66 63 53

www.isolteam.com

Deutschnofen • Nova Ponente
Getränkhandel • Vendita bibite
Önothek • Enoteca
Obkircher
OHG
Transporte • Trasporti
Kranarbeiten • Lavori gru
Tel. 0471 616531 - Fax 0471 617256

Il ritrovo dei campioni!



Der Treffpunkt der Stars!



Via Argentieri 3 – Bolzano

Tel.: 0471 972128

Silbergasse 3 – Bozen

ZWEI "NEW ENTRY" IM BETREUERSTAB

Der Tormanntrainer Massimo Marini und der Team Manager Markus Wilhelm

Natürlich reden alle in erster Linie vom neuen Trainer Giovanni Stroppa, doch gibt es im Betreuerstab zwei weitere Neuzugänge, nämlich den Tormanntrainer Massimo Marini und den Team Manager Markus Wilhelm. Für den Team Manager trifft der Ausdruck des Neulings auch nicht wirklich zu, sondern mehr um eine Rückkehr, da Markus Wilhelm bereits als Stadionverantwortlicher für den FC Südtirol tätig war. Wirklich neu hingegen ist der 40jährige Massimo Marini, der über einen langen Erfahrungsschatz verfügt. Er hat über mehrere Jahre hinweg die Torhüter von Hellas Verona vorbereitet und ist in der letzten Saison nach Brescia gewechselt, um die Schlussmänner der Jugendmannschaften zu trainieren. Den meisten ist Marini jedoch noch als Ex-Tormann in Erinnerung, der bei Chievo Verona und Mantua das Tor gehütet hat. In den Saisonen 2004/2005 und 2006/2007 war er bereits in unserer Region tätig, anfangs in Mezzocorona und dann in Trient in der Serie D.



Tormanntrainer Massimo Marini

DUE "NEW ENTRY" NELLO STAFF TECNICO

Il preparatore dei portieri Massimo Marini e il team manager Markus Wilhelm

TUTTI I COLLABORATORI DI MISTER STROPPIA

Andrea GUERRA:	Vize-Trainer/Vice Allenatore
Andrea TONELLI:	Konditionstrainer/Preparatore atletico
Massimo MARINI:	Tormanntrainer/Preparatore dei portieri
Markus WILHELM:	Team Manager
Luca BOZZINI:	Mitarbeiter/Collaboratore
Dr. Pierpaolo BERTOLI:	Vereinsarzt/Medico Sociale
Dr. Gabriele GHIRARDELLO:	Mental Trainer
Marco GAIGA:	Physiotherapeut/Fisioterapista
Michele SOLDA:	Gerätewart/Magazziniere
Luca PALMINO:	Gerätewart/Magazziniere



Team Manager Markus Wilhelm

Evidentemente mister Giovanni Stroppa è la prima e più importante novità nello staff tecnico dell' FC Südtirol. Ma ci sono altre due "new entry", ovvero il preparatore dei portieri Massimo Marini e il team manager Markus Wilhelm, anche se per quest'ultimo si tratta invero di un ritorno, essendo già stato qualche anno fa un apprezzato collaboratore dell'FC Südtirol nelle vesti di responsabile stadio.

Prima stagione in biancorosso, invece, per il 40enne Massimo Marini, che gode di ottime credenziali. Nel suo curriculum ci sono infatti una collaborazione pluriennale come preparatore dei portieri della prima squadra dell'Hellas Verona e un'esperienza altrettanto formativa – maturata nella scorsa stagione – in qualità di allenatore dei giovani estremi difensori del vivaio del Brescia.

Marini è oltretutto un "ex" portiere con trascorsi professionistici nel Chievo Verona e nel Mantova. Conosce bene la nostra regione, giacché in carriera ha anche difeso la porta di Mezzocorona (stagione 2004/2005) e Trento (stagione 2006/2007), in serie D.

LE MARCHE
PIÙ TRENDY !!!



Sconti per soci e abbonati F.C. Südtirol

Via Torino 31 - Bolzano - 0471 919359


LEGEND

ABBIGLIAMENTO
GIOVANE



SCOUT - ECKO - FRANKIE GARAGE - AUSTRALIAN - EMILY - IRON FIST
GOLA - NIKITA - ADIDAS - ST. DIEGO - PUMA - OSIRIS - FIX DESIGN - NIKE



Wir transportieren Waren jeglicher Art ...
 We transport goods of any kind ... worldwide
 Nous transportons à travers tout le monde ...
 ... نقل البضائع من كل انحاء العالم



Kalterer Moos 2C
Palude di Caldaro 2C
 P.F. - C.P. 50
 I-39052 Kaltern/Caldaro

Tel: +39 0471 802372
Fax: +39 0471 099717
Mail: info@emt-transport.it

Transporte jeglicher Art, just in time, Sammelgut, ADR, Komplettladungen, Sondertransporte
 Trasporti di qualsiasi genere, just in time, collettame, ADR, completti, trasporti eccezionali



MALFERTHEINER FRITZ

wohnen – abitare
 Völs - Fiè

Tel. 0471 725 672
 info@malferttheiner-fritz.com
 www.malferttheiner-fritz.com

Sporthotel Alpenrose ★★★★★

Bar _ Restaurant _ Pub _ Apres Ski

**„Offizielles Spielerhotel
 des FC Südtirol 2007, 2008, 2009, 2010, 2011“**

I-39056 Karersee - Carezza
 Tel. 0471 612139 - Fax 0471 612336
 info@sporthotelalpenrose.com
www.sporthotelalpenrose.com

PER IL QUINTO ANNO DI FILA IN RITIRO A NOVA LEVANTE/CAREZZA

Anche quest'estate, in preparazione della nuova stagione, l'FC Südtirol ha scelto – per il quinto anno consecutivo – Nova Levante/Carezza come sede del suo ritiro precampionato, dal 20 al 30 luglio scorsi.

"Tornare a Nova Levante/Carezza è stato per noi un piacere – commenta l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer -. Anche quest'estate abbiamo trovato tutte le migliori condizioni per preparare al meglio la nuova stagione. Un ringraziamento particolare per la sempre squisita ospitalità va al Sindaco, Markus Dejori, al presidente dell'Associazione Turistica, Egon Seehauser, e alla Skiarea Carezza, nostro partner".

Già il giorno stesso dell'arrivo, ovvero il 20 luglio scorso, la squadra è stata ricevuta – la sera – dal Sindaco e dall'amministrazione comunale, con cerimonia di benvenuto organizzata in centro al paese di Nova Levante e con simpatica presentazione "all'americana" di tutti i giocatori e dello staff tecnico del nuovo FC Südtirol 2011/2012. Il giorno dopo,

giovedì 21 luglio, l'FC Südtirol ha invece disputato

la sua prima amichevole estiva con sparring-partner la locale formazione del Nova Levante, che milita in Terza Categoria e che si è arresa col punteggio finale di 5-0. Venerdì 29 luglio, nella splendida cornice dello Sporthotel Alpenrose, a Passo Carezza, si è invece tenuta la presentazione ufficiale della squadra, al termine della quale è stato offerto un buffet a tutti gli intervenuti, fra i quali molti rappresentanti dei media. Come sempre apprezzatissimo, da giocatori e staff tecnico dell'FC Südtirol, il soggiorno presso il confortevole Sporthotel Alpenrose. "Ancora una volta tengo a ringraziare Markus e Marion Auer per la squisita ospitalità. Anche quest'estate ci hanno viziato e coccolato. Ed è per noi un motivo di orgoglio il fatto che le porte dello Sporthotel Alpenrose siano sempre aperte per l'FCS, segno che – anno dopo anno – si è creato un bel rapporto di amicizia tra i proprietari dell'albergo e la nostra squadra", conclude Dietmar Pfeifer.



Training/Allenamento



conferenza stampa/Pressekonferenz

ZUM 5. MAL IN FOLGE INS TRAININGSLAGER AUF DEN KARERPASS



Für Kapitän Hannes Kiem & Co. ist es der 5. Trainingsaufenthalt in Folge am Fuße des Rosengartens und des Latemar.

„Das Trainingslager am Karerpass war für uns wieder eine super Gelegenheit sich auf die neue Saison perfekt vorzubereiten“, sagte FCS-Geschäftsführer Dietmar Pfeifer. „In den letzten Jahren haben wir während des Trainingslagers immer alles vorgefunden was wir brauchten, um uns optimal auf die neue Saison vorbereiten zu können. Ein besonderer Dank für die herzliche Aufnahme gilt dem Bürgermeister Markus Dejori, dem Präsidenten des Tourismusvereins Egon Seehauser und der Skiarea Carezza“, fügte Pfeifer hinzu.

Bereits am ersten Tag wurde die Mannschaft auf dem Dorfplatz von Welschnofen offiziell von der Gemeindeverwaltung empfangen und begrüßt. Auch gegen die lokale Fußballmannschaft wurde ein Freundschaftsspiel ausgetragen, das der FCS mit 5:0 für sich entscheiden konnte. Am Freitag, 29. Juli, wurde die Mannschaft im Hotel Alpenrose am Karerpass der

Öffentlichkeit vorgestellt. Im Anschluss der Mannschaftspräsentation wurden alle geladenen Gäste zu einem reichhaltigen und abwechslungsreichen Buffet im Hotel Alpenrose geladen.

Untergebracht war die Mannschaft während des Trainingsaufenthaltes im Hotel Alpenrose am Karerpass. „Dafür gebührt Marion und Markus Auer vom Hotel Alpenrose ein aufrichtiger Dank für ihre herzliche Gastfreundschaft. Sie haben auch wieder heuer während dieses Trainingsaufenthaltes für alle Wünsche und Anliegen ein offenes Ohr gehabt, wie es bereits in den vergangenen Jahren war. Besonders freut uns, dass sich in den letzten Jahren zwischen den Eigentümern und dem FCS eine wahre Freundschaft entwickelt hat und somit empfängt uns die Familie Auer immer mit offenen Armen“, schließt Dietmar Pfeifer ab.



LA CABINA DI COMANDO DIE FÜHRUNGSETAGE

Präsident/Presidente: **Dr. Walter Baumgartner**
 Vizepräsident/
 Vice Presidente: **Johann Krapf**
 Geschäftsführer/
 Amministratore Delegato: **Dietmar Pfeifer**

Verwaltungsrat/
 Consiglio d'Amministrazione:
 Dr. Walter Baumgartner (Präsident/Presidente),
 Johann Krapf (Vizepräsident/Vice Presidente),
 Werner Gamper,
 Arnold Gasser,
 Luis Ignaz Hauser,
 Dr. Markus Kuntner,
 Hermann Larcher,
 Dr. Kurt Holzknacht,
 Dietmar Pfeifer,
 Luca Piazza,
 Dr. Engelbert Schaller

Sportlicher Leiter/Direttore Sportivo: **Luca Piazza**
 Verantwortlicher des Jugendsektors/
 Responsabile settore giovanile: **Fausto Grandi**
 Verantwortlicher Fussballschule/
 Responsabile Scuola Calcio: **Arnold Schwellensattl**
 Pressesprecher/
 Addetto Stampa: **Andrea Anselmi**
 mit/con Action Press
 (Franz Holzknacht, Mauro Cabassa,
 Matteo Biasi)
 Organisation/Sekretariat
 Organizzazione/Segreteria: **Michael Peterlini**
 Verantwortliche Marketing/
 Responsabile Marketing: **Anna Maria Fois**
 Verwaltungsleiter/
 Responsabile amministrativo: **Gianluca Leonardi**
 Stadionverantwortlicher
 Responsabile stadio: **Lorenzo Buzzi**



-  **01** Dach Be- und Entlüftungselemente
Elementi per la ventilazione
-  **02** Unterdeck- Unterspannbahnen USB
Membrane traspiranti USB
-  **03** Klebetechniken und Luftdichtsysteme
Tecnica per l'impermeabilizzazione
-  **04** Dachsicherheitstechnik
Sistemi per la sicurezza
-  **05** Dachzubehör
Accessori per il tetto

 **Riwega**[®]



www.riwega.com

 **WÜRTH**

TOP
PERFORMANCE



Regenwasser verwenden...
... statt Trinkwasser verschwenden !



 **KESSEL**
Entwässerungstechnik

**Regenwassernutzungsanlagen
für Haus und Garten !
(jetzt auch befahrbar bis 12,5 To)**



 **TORO**

authorized
dealer

 **FREI &
RUNGGALDIER**

Weinstrasse 7 - Kaltern
tel. +39 0471 963252
fax. +39 0471 963430
mail: info@freirunggaldier.it
web: www.freirunggaldier.it

Heizungs- Sanitäreanlagen - autom. Beregnungsbau - Pumpen

Top Qualität, Top Auswahl, Top Service!

4 Niederlassungen in Südtirol
Neumarkt - Bozen - Meran - Bruneck



Top Qualität, Top Assortimento, Top Servizio!

4 Punti Vendita in Alto Adige
Egna - Bolzano - Merano - Brunico

Würth GmbH/Srl - Bahnhofstraße, 51, via Stazione
39044 Neumarkt/Egna (BZ) - Tel. 0471 828 111 - www.wuerth.it

LA GIORNATA BIANCOROSSA DER FC SÜDTIROL JUGENDTAG

Nel corso del ritiro estivo della prima squadra, l'FC Südtirol ha organizzato a Nova Levante "La giornata biancorossa - FC Südtirol Jugendtag". Ben quaranta, fra bambini e ragazzi, hanno partecipato alla simpatica iniziativa, tenutasi al campo sportivo di Nova Levante, dove i piccoli allievi hanno potuto svolgere una seduta di allenamento, diretti niente di meno che dallo staff tecnico dell'FCS, capeggiato da mister Giovanni Stroppa. I portieri si sono allenati con Massimo Marini, mentre gli altri giovani calciatori hanno svolto esercizi fisici e tecnici, nonché partitelle a tema con mister Stroppa, col

vice allenatore Andrea Guerra e col preparatore atletico Andrea Tonelli. I 40 allievi hanno poi incontrato i loro beniamini, ovvero i calciatori dell'FC Südtirol, facendo incetta di autografi e foto ricordo, per poi assistere a bordo campo all'allenamento della prima squadra. Ogni giovane calciatore ha ricevuto in omaggio un gadget. L'iniziativa, alla quale era abbinato anche l'ingresso gratuito alla piscina di Nova Levante, ha riscosso un grande successo fra i giovani partecipanti ed i loro genitori. Insomma, c'è da scommettere che l'FC Südtirol ha trovato a Nova Levante dei nuovi tifosi.



Das Sommertrainingscamp der 1. Mannschaft in Welschnofen, bot die willkommene Gelegenheit, den FC Südtirol Jugendtag abzuhalten. Gut 40 Kinder und Jugendliche haben an der sympathischen Initiative teilgenommen. Am Sportplatz von Welschnofen hatten die jungen Fußballer die Möglichkeit, eine Trainingseinheit zu absolvieren, die vom Betreuerstab des FC Südtirol ausgerichtet worden ist. Geleitet hat das Training niemand geringerer als Mister Giovanni Stroppa selbst. Die Tormänner wurden von Massimo Marini geschult, während die anderen Jugendlichen Fitness- und Technikübungen machten, sowie mit Giovanni Stroppa kurze Spiele zur Übung von Standard-situationen austrugen. Der stellvertretende Trainer Andrea Guerra und der Fitnesstrainer Andrea

Tonelli gaben zudem Einblick in ihre Tätigkeit. Am Trainingsende erfolgte die heiß ersehnte Begegnung mit den Spieler des FC Südtirol, die eine gute Gelegenheit darstellte, sich Autogramme und Erinnerungsfotos zu besorgen und zum Abschluss vom Spielfeldrand aus das Training der 1. Mannschaft zu verfolgen. Der FC Südtirol Jugend - Tag, der zusätzlich mit einem freien Eintritt ins Schwimmbad von Welschnofen kombiniert war, fand bei den jungen Teilnehmern und ihren Eltern großen Anklang. Ganz sicher hat der FC Südtirol an diesem Tag in Welschnofen neue Fans gewonnen.





SEIT 1933

Rennstallweg 36 | 39012 Meran
t +39.0473236195 | www.zorzi.oskar.it

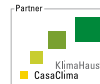


Besuchen Sie Europas exklusivste Türenaustellung mit 150 Designtüren aus Holz.

Bozen, Kampillcenter, Innsbrucker Str. 25/D, Tel. 0474 563 222
info@tueren.rubner.com, www.tueren.rubner.com



Geprüft an anerkannten
internationalen
Prüfinstituten!



Rubner AUSSTELLUNGEN: Bozen - Kampillcenter, Staben/Naturtns - Tischlerei
Blaas, Kiens - Rubner Türen, Schlanders - Bau Service Vinschgau, Innsbruck -
Eduard-Bodem-Gasse 8, Cles - Massimo Zadra, San Michele/Adige - Nordterr

A RUBNER COMPANY

Ihr Urlaubsbüro
www.suedtirol-tirol.com

Das erfolgreiche Tourismusportal für Südtirol,
mit Top-Platzierung in den Suchmaschinen

Zig tausende Nutzer planen Monat für Monat ihren Urlaub
über www.suedtirol-tirol.com. Sorgen auch Sie dafür, dass
Ihre Angebote bei uns vertreten sind! Die starke Präsenz in den
organischen Suchergebnissen von Google und Co. sorgt für
ein enorm hohes Nutzervertrauen in www.suedtirol-tirol.com.

Wir freuen uns über Ihre Kontaktaufnahme!

Tel +39 0471 964540 | info@suedtirol-tirol.com

Hofackerstrasse 30 | I-39012 Kuferein | Südtirol



TESTSPIELE GEGEN SERIE A-MANNSCHAFTEN

(Roma – FC Südtirol, Riscone di Brunico, 23.07.2011)



Mister-Trainer Stroppa



Il gioco delle coppie Schenetti-Brighi e De Rossi-Ferrari



Luca Santonocito e Daniele De Rossi



Ferrari e Cassetti

A.S. ROMA – FC Südtirol 3-0 (1-0)

Roma – 1° tempo (4-3-3): Curci; Rosi, Cassetti (13' Antei), Viviani, Taddei; De Rossi (13' Perrotta), Greco, Brighi; Verre, Borriello, Caprari.

Roma – 2° tempo (4-3-3): 1 Mair; 13 Traorè, 14 Kiem, 15 Nazari, 16 Cadelago (32' Micheletti) ; 18 Furlan, 17 Burato, 19 H.Fischnaller; 7 Campo (dal 9' st 22 Ciagli e dal 37' Orfanello), 21 Pfitscher, 20 Manuel Fischnaller

All.: Luis Enrique

FC Südtirol – 1° tempo (4-3-3): Iacobucci; Grea, Cascone, Franchini, Martin; Furlan, Santonocito, Romano; Schenetti, Ferrari, Fischnaller.

FC Südtirol – 2° tempo (4-3-3): Iacobucci (13' Mair); Kiem (9' Fodor), Cascone, Franchini (43' Nazari), Martin; Furlan (43' Giardiello), Ciagli, Romano; Albanese, Chiavarini (14' Timpone), Ferrari (21' Pfitscher).

All.: Giovanni Stroppa

ARBITRO: Volpato di Merano

RETI: nel pt 6' Borriello (1-0); nel st 17' Vucinic (2-0), 35' Vucinic (3-0)

AMICHEVOLI... DI SERIE A

(Siena – FC Südtirol, Bressanone, 25.07.2011)



L'altro grande ex, Luca Lomi, collaboratore di mister Sannino



Muro biancorosso su Calaiò



Mister Giuseppe Sannino, ex FCS, e Hans Krapf

A.C. SIENA – FC Südtirol 3-0 (1-0)

A.C. Siena (4-4-2): Brkic (12' Pegolo); Angelo (10' Del Prete), Rossettini (27' Checchi), Terzi, Rossi; Reginaldo (10' Troianiello), Vergassola (10' Codrea), D'Agostino (5' Bolzoni), Brienza (10' Sestu); Calaiò, Destro (10' Paolucci).

Allenatore: Giuseppe Sannino.

FC Südtirol (4-3-3): Iacobucci (41' De Martino); Kiem (41' Nale), Cascone (22' Nazari), Franchini (1' Grea), Martin (1' Fodor); Furlan (22' Pfitscher), Romano (1' Santonocito), Uliano (1' Ciaghi); Albanese (20' Timpone), Ferrari (1' Schenetti), Fischnaller (26' El Bouazzaoui).

Allenatore: Giovanni Stroppa

ARBITRO: Sartori di Este (assistenti Mercuri e Rizzi).

RETE: 41' pt Brienza, 19' st Calaiò, 47' st Calaiò.

NOTE: ammonito Brienza.



Manuel Fischnaller in elevazione, osservato da Reginaldo e Martin

GLI ESORDIENTI VINCONO IL "CITTA' DI BOLZANO"

Prevalendo nel girone di finale su Atletico Bolzano, Neugries e Stella Azzurra, la formazione Esordienti dell'FC Südtirol - allenata da Paolo Magno e Paolo Ezechiele - si è aggiudicata a giugno il primo posto nella 31esima edizione del "Torneo Città di Bolzano".

Nella seconda e decisiva giornata di gare, capitano Orsolin e compagni hanno dapprima superato la Stella Azzurra con un netto 5-0, quindi hanno perso di misura (3-2) contro l'Atletico Bolzano ed infine si sono imposti per 4-0 contro il Neugries, nel match che decideva l'assegnazione del trofeo.

Nel girone di qualificazione, invece, l'FC Südtirol aveva vinto tutte e quattro le partite in programma. La prima contro il Napoli Club (6-0), la seconda contro il Neugries (3-1), la terza contro l'Atletico Bolzano (3-2) e la quarta contro l'Fc Merano (3-0).

DIE C-JUGEND GEWINNT DAS "TURNIER STADT BOZEN"

Die C-Jugend Mannschaft des FC Südtirol um Trainer Paolo Magno und Paolo Ezechiele gewinnt die 31. Ausgabe des "Turnier Stadt Bozen" vor Atletico Bolzano, Neugries und Stella Azzurra.

Am zweiten Turniertag hat die C-Jugend um Mannschaftskapitän Orsolin sich den Sieg gegen Stella Azzurra geholt (5:0), gegen Atletico Bolzano hat die C-Jugend 3:2 verloren und sich dann gegen Neugries, dem entscheidenden Match, mit 4:0 durchgesetzt. In der Qualifikationsrunde hingegen hat der FC Südtirol alle vier Spiele siegreich beendet: gegen den Napoli Club 6:0, gegen Neugries 3:1, gegen Atletico Bolzano 3:2 und gegen den FC Meran 3:0.



gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da



F.lli Gebr.
Gasparini



**Maler - Gipskarton - Wärmedämmung
pittore - cartongesso - isolamento termica**

BRIXEN / BRESSANONE · Tel. 340 1833263 · Fax 0472 832368
gasparini@brennercom.net



THÖNI

harmonisch – elegant

Beispiellos vornehm und harmonisch präsentiert
sich diese Tischgruppe aus der Kollektion „Eleganz.“

Stuhl: Modell 2001
Kernbuche, Kirsch,
Eiche, Nuss

Tisch: Modell 1600
Nuss, Kirsch, Eiche, Ahorn
Georg Juen Design

www.stuhl.it

THÖNI JOSEF GMBH
Stuhl- und Tischfabrik

39026 Prad am Stilfserjoch
Kiefernainweg 100

Tel. 0039 / 0473 / 61 62 43
Fax 0039 / 0473 / 61 67 34



www.sonnenhotels.de

➔ 7 Nächte „All Inclusive“ schon ab 450,- € p.P.
➔ 7 notti “All Inclusive” già per € 450,- per persona

Strahlend blaues Wasser - feinsandiger Strand - das ist Urlaub auf Sardinien
Mare blu – spiaggia di sabbia – c'è vacanza in Sardegna



sonnenhotel DEL GOLFO****
in Platamona - nahe Porto Torres und Castelsardo

Das Sonnenhotel Del Golfo begrüßt Sie ganz herzlich an der Nordwestküste Sardinien. Umgeben von farbenprächtiger, südländischer Vegetation, genießen Sie in unserer modernen Hotelanlage einen wundervollen Blick auf den Golf von Asinara. Für erholsame Stunden beim Sonnenbad und ausgelassenen Spaß beim Wassersport garantiert der feine Sandstrand, der sich direkt vor Ihrem Hotel erstreckt.

sonnenhotel DEL GOLFO****
a Platamona, vicino Porto Torres e Castelsardo

Il Sonnenhotel Del Golfo vi da un affettuoso benvenuto al nord-ovest della Sardegna. Circondato di una vegetazione mediterranea nella nostra struttura c'è una bella vista al Golfo d'Asinara.
Per riposarsi, anche per un bagno di sole si trova una spiaggia di sabbia direttamente davanti all'albergo.



sonnenhotel
DEL GOLFO
... ENDLICH URLAUB

Discesa a mare No. 3 | IT-07037 Sorso (SS)

Lust auf Meer? | Mare e più ?

Buchung unter | Prenotazioni per

Tel.: +49 (0)5321/685540

eMail: info@sonnenhotels.de

Internet: www.sonnenhotels.de



FCS ABO KAMPAGNE 2011/2012

FCS CAMPAGNA ABBONAMENTI 2011/2012

Sichern Sie sich schon jetzt das neue FC Südtirol-Abo für die Saison 2011/2012. Es erwarten Sie in der 1. Division 17 packende Heimspiele der einzigen Südtiroler Profimannschaft.

Melden Sie sich telefonisch unter der Nummer 0471/266053 (Montag von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr; Dienstag bis Freitag von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr). Für die Unterzeichnung des Abonnements ist es notwendig, sich mit Identitätskarte, Steuernummer und einem Foto (für die „Tessera del Tifoso“), zum Sitz des FCS zu begeben, welcher sich in der Cadornastr. 9/B befindet. Die Unterlagen zur Unterzeichnung des Abonnements können Sie direkt am Sitz abholen (siehe oben angeführte Uhrzeiten) oder sich unter folgender Internet Adresse herunterladen:

www.fc-suedtirol.com/de/fans/abos.asp

Alle Abonnenten können das exklusive Angebot unseres Partners CLUB TONIC in Bozen nutzen: 12 Monate Abonnement für nur 399,00 Euro. Das Abonnement beinhaltet die Nutzung aller Dienstleistungen an allen sieben Tagen in der Woche, ohne Beschränkungen. (Area Corsi, Area Fitness, Area Wellness, Schwimmbad). Zudem ist es möglich, das Abonnement für 3 Monate zu unterbrechen.

Dieses Angebot gilt bis zum 31.10.2011

Das Familienabo bietet folgende Vorteile:

Das Familienmitglied Nr. 1 bezahlt 100% des Abobetrages. Jedes weitere Familienmitglied erhält einen Preisnachlass von 30% auf das jeweilige Abo. Als Familienmitglied Nr. 1 wird jene Person bezeichnet welche in die höchste Preiskategorie fällt. Um ein Familienabo zu erhalten, muss der Familienbogen vorgezeigt werden.

Non perdetevi l'occasione e assicuratevi subito un abbonamento dell'FC Südtirol per la stagione agonistica 2011/2012. Vi aspettano 17 partite avvincenti, in 1. Divisione, dell'unica squadra professionistica dell'Alto Adige.

Contattateci telefonicamente al numero 0471/266053 (lunedì dalle 9.00 alle 12.00; da martedì a venerdì dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 17.00). Per la sottoscrizione dell'abbonamento è necessario recarsi alla sede dell'FC, in via Cadorna 9/B, muniti di carta d'identità, codice fiscale e foto (per la Tessera del Tifoso). I moduli per sottoscrivere l'abbonamento possono essere ritirati in sede (vedi orari sopra riportati) o scaricati dal nostro sito all'indirizzo:

www.fc-suedtirol.com/it/angolo-dei-tifosi/abbonamenti.asp

E a chi si abbona, il partner Club Tonic di Bolzano riserva questa offerta esclusiva: a soli 399,00 € 12 MESI DI ABBONAMENTO

L'abbonamento comprende l'utilizzo di tutti i servizi 7 giorni su 7 senza limiti (Area Corsi, Area Fitness, Area Wellness, Piscina) e la possibilità di sospendere per 3 mesi l'abbonamento.

Offerta valida fino al 31.10.2011

L'abbonamento-famiglie offre i seguenti vantaggi:

Il primo membro della famiglia paga l'intero importo dell'abbonamento. Ogni altro membro otterrà uno sconto del 30% sull'importo del relativo abbonamento. Come primo membro della famiglia è inteso colui che ricade nella categoria di prezzo più alta. Per ottenere l'abbonamento famiglie si dovrà presentare il certificato di stato di famiglia.

Tribünen und Preise:

Tribüne Zanvettor Sektor zentral A:

Einheitlich: 300 € (voller Preis)

Tribüne Zanvettor Sektor seitlich B+C:

Einheitlich: 180 €
 Reduziert Over 65: 140 €
 Reduziert 14-18 Jahren: 140 €
 Super ermäßigt 6-13 Jahren: 65 €
 bis zu 5 Jahren: Freier Eintritt
 Familienabo: 1. Familienmitglied 100 %
 alle weiteren 70 %

Tribüne Canazza

Einheitlich: 110 €
 Reduziert Over 65: 90 €
 Reduziert 14-18 Jahren: 90 €
 Super ermäßigt 6-13 Jahren: 40 €
 bis zu 5 Jahren: Freier Eintritt
 Familienabo: 1. Familienmitglied 100 %
 alle weiteren 70 %

Weitere Informationen unter Tel. 0471/923250;

Um dieses Spezialangebot zu buchen reicht es, an der Rezeption des Centro Tonic das Abo des FC Südtirol für die Saison 2011/2012 vorzuweisen. Dazu gibt es als Geschenk des FC SÜDTIROL einen offiziellen Fanschal und eine übertragbare Eintrittskarte.

Tribune e Prezzi:

Tribuna Zanvettor Settore A (centrale):

Intero: 300 € (prezzo intero)

Tribuna Zanvettor Settori B e C (lateral):

Intero: 180 €
 Ridotto Over 65: 140 €
 Ridotto 14-18 anni: 140 €
 Super ridotto 6-13 anni: 65 €
 fino a 5 anni ingresso gratuito
 Abbonamento Famiglia: 1° membro fam. 100 %
 i seguenti 70 %

Tribuna Canazza

Intero: 110 €
 Ridotto Over 65: 90 €
 Ridotto 14-18 anni: 90 €
 Super ridotto 6-13 anni: 40 €
 Fino a 5 anni ingresso gratuito
 Abbonamento Famiglia: 1° membro fam. 100 %
 i seguenti 70 %

Per ulteriori informazioni: 0471/923250

Per accedere all'offerta è sufficiente presentarsi alla Reception del Centro Tonic in possesso dell'abbonamento FC SÜDTIROL stagione 2011-2012. In omaggio, offerto da FC SÜDTIROL, una sciarpa ufficiale più un biglietto cedibile.

So natürlich. So frisch. So lecker.



EIN ABENDESSEN UNTER DEM STERNENHIMMEL MIT REINHOLD MESSNER

Auf Schloss Sigmundskron fand die "FC Südtirol Sponsor Night" statt



Mit Reinhold Messner, dem bekannten König der Aichttausender als Hausherrn und Gastgeber auf Schloss Sigmundskron hat der FCS am 4. Mai die „FC Südtirol Sponsor Night“ abgehalten. Die besondere Atmosphäre der mittelalterlichen Burg bildete den Rahmen für einen Galaabend der Superlative mit mehr als 250 geladenen Gästen, anlässlich dessen der Präsident Walter Baumgartner allen Sponsoren, Unterstützern und Freunden für die teils vieljährige Treue zum FC Südtirol dankte.

Die Eröffnung des Abends stand dem Hausherrn Reinhold Messner zu, der die Gäste nicht nur Willkommen hieß, sondern auch die Zeit fand, sich mit allen zu unterhalten und einzeln oder in kleinen Gruppen durch Schloß Sigmundskron zu führen. Nach dem Aperitif und der Begrüßung begaben sich die Gäste, darunter auch alle Spieler der 1. Mannschaft zu Tisch, um das Essen zu genießen und um vom Showprogramm unterhalten zu werden. Gleich der Beginn des Programmes fand die volle Zu-

stimmung: Marvin B und Elmar Streitberger mit ihrer Band sorgten für den richtigen musikalischen Auftakt.

Die „FC Südtirol Sponsor Night“ mitsamt Unterhaltungsprogramm wurde zudem zwei Stunden lang auf den Sendern TCA ALTOADIGE TV und TCA SÜDTIROL TV live übertragen. Um dies zu ermöglichen hat Dr. Graziano Angeli, der Eigentümer von TCA eigens den Übertragungswagen samt Satellitenverbindung zur Verfügung gestellt, um diese Sondersendung von „Südtirol in Action“ zu ermöglichen. Diese wöchentliche Sendung ist ausschließlich dem FC Südtirol gewidmet und berichtet mit teilweise exklusiven Bildern und Interviews von den fußballerischen Ereignissen rund um die weiß rote Mannschaft. Auch die Sondersendung wurde von unserem Pressechef Andrea Anselmi moderiert, der in einem dynamischen Potpourri Spieler und Funktionäre, Betreuerstab und Journalisten zu Wort kommen ließ. Zur Freude der Zuseher kam auch der Hausherr Reinhold Messner mehrfach zu Wort, der von seinen unzähligen Abenteuern als Bergsteiger von Weltruf erzählte und zudem manche Anekdote zum Besten gab.

In mehreren Rückblenden wurden Berichte gezeigt, die den sportlichen Weg des FC Südtirol in den letzten Jahren nachverfolgten, wobei



Alessandro Campo a suo agio anche col microfono



Graziano Angeli, editore TCA-Alto Adige Tv-Trentino Tv

der besondere Schwerpunkt auf den Aufstieg in die Lega Pro gelegt wurde.

Sichtlich mitgerissen von den Bildern bewertete der Geschäftsführer des FCS Dietmar Pfeifer die Veranstaltung: „Es war ein gelungener und angenehmer Abend, ein Abend der als Dankeschön für unsere Partner ausgerichtet worden ist. Besonders danke ich dem Hausherrn Reinhold Messner für seine Gastfreundschaft, sowie dem Restaurant Schloss Sigmundskron für das hervorragende Abendessen. Auch die Kellerei Bozen und die Brauerei Forst haben für die richtigen Getränke gesorgt.“ Bedanken wollte sich Dietmar Pfeifer zudem „bei Marvin B. und Elmar Streiberger für die musikalische Umrahmung, sowie der Boutique Maximilian für die ansprechende Modeschau. Schlussendlich darf Herr Graziano Angeli nicht vergessen werden, der uns eine Lifesendung auf TCA ALTODIGE TV und TCA SÜDTIROL TV geschenkt hat, die unserem Fest der Freundschaft zusätzlich Glamour und Visibilität verliehen hat.“



FC Südtirol Sponsor Night

AUTO P.M.2



Schmiedlwald 3
Eggental / Birchabruck
Val d'Ega / Ponte Nova
Tel. 0471 61 03 22
info@auto-pm2.com
www.auto-pm2.com



- » **Karosserie | Carrozzeria**
- » **Reifenservice | Gommista**
- » **Oldtimer-Restaurierung |**
Restauro vetture d'epoca

www.eggental.com | T 0471 614108

BRIXMEDIA

Immer in Fahrt

Sempre in movimento

EUROPA ERKUNDEN. SCOPRIRE L'EUROPA.



PIZZININI

REISEBUSSE, ORGANISIERTE BUSREISEN, LINIENBUSSE, SKIBUSSE, CITYBUSSE,
AUTOBUS TURISTICI, VIAGGI ORGANIZZATI, AUTOBUS DI LINEA, SKIBUS, CITYBUS

39042 BRIXEN — BRESSANONE — TEL. 0039 0472 834455 — WWW.PIZZININI.IT

SEIT 1960 IMMER IN FAHRT. DAL 1960, SEMPRE IN MOVIMENTO

METTI UNA SERA A CENA CON REINHOLD MESSNER

A Castel Firmiano è stato organizzato "L'FC Südtirol Sponsor Night"



Cena sotto le stelle



I primi brindisi con la birra Forst

Con Reinhold Messner, il celeberrimo "Re degli Ottomila", a fare gli onori di casa nella splendida e suggestiva cornice di Castel Firmiano, l'FC Südtirol ha organizzato lo scorso 4 maggio l'"FC Südtirol Sponsor Night", serata di gala - con ben 250 invitati - attraverso la quale la dirigenza presieduta da Walter Baumgartner ha voluto ringraziare tutti i propri partner che sostengono - con fedeltà pluriennale - l'attività del sodalizio biancorosso. La serata è iniziata con il benvenuto da parte di

Reinhold Messner, che ha accolto da consumato padrone di casa tutti gli intervenuti, intrattenendoli durante l'aperitivo e conducendoli poi in una visita guidata di Castel Firmiano. Gli invitati, fra i quali tutti i giocatori della prima squadra, si sono poi accomodati a tavola, all'aperto, per degustare la cena, accompagnati dalla coinvolgente musica della band capitanata da Marvin B. e Elmar Streitberger, che non sono stati - però - l'unica attività d'intrattenimento. L'"FC Südtirol Sponsor Night" è stato infatti

gratificato da quasi due ore di diretta da parte dall'emittente TCA-ALTO ADIGE TV-SUEDTIROL TV, che - grazie all'utilizzo della Fly Car satellitare per gentile concessione dell'editore, Dott. Graziano Angeli - ha trasmesso, live, una puntata speciale dell'ormai nota trasmissione "Suedtirol in Action", contenitore interamente dedicato - durante la stagione sportiva - alle vicende calcistiche del sodalizio biancorosso. La puntata speciale, condotta dal nostro Capo Ufficio Stampa, Andrea Anselmi, ha avuto uno sviluppo dinamico, con interviste a dirigenti, giocatori e staff tecnico, ma anche con interventi da parte del padrone di casa Reinhold Messner, che ha raccontato una delle sue tante imprese di scalatore di fama mondiale, e dei giornalisti presenti.

Durante la puntata sono stati inoltre proposti servizi, visibili anche dai presenti attraverso un maxi-proiettore, che sono andati a ripercorrere il cammino sportivo del sodalizio biancorosso, con particolare attenzione rivolta alla storica promozione conquistata lo scorso 9 maggio 2010 e alla successiva avventura nel campionato di Prima Divisione Lega Pro.

"E' stata davvero una serata piacevole e riuscita - commenta l'Amministratore Delegato, Dietmar Pfeifer, confermatosi anche nell'occasione eccellente organizzatore -. Una serata



Tutti a tavola per cenare



Marvin B.-Elmar Streitberger



Il Presidente Baumgartner e il Questore Rotondi in visita a Castel Firmiano

fortemente voluta in segno di gratitudine verso i nostri partner. Una serata per la quale voglio ringraziare Reinhold Messner per la squisita disponibilità, Kurt Brugger, gestore del ristorante di Castel Firmiano che ha preparato con sapienza la squisita cena, senza dimenticare la Kellerei Bozen e la Birreria Forst, che ci hanno permesso brindisi di qualità. Un ringraziamento anche a Marvin B. e Elmar Streitberger per l'ottima musica, a Maximilan Boutique per la divertentissima sfilata di moda, e – ultimo ma non ultimo – al Dott. Graziano Angeli, editore di TCA-Alto Adige Tv-Suedtirol Tv, per averci regalato una diretta televisiva che ha conferito lustro e visibilità alla nostra iniziativa".



Tutti a guardare la diretta di Alto Adige Tv-Suedtirol Tv



Reinhold Messner



250 invitati all'FCS Sponsor Night



Luca Piazzì (al centro) scherza con Kurt Brugger (a dx)



Una serata all'insegna dell'allegria



www.roefix.com

RÖFIX - Bauen mit System

Eine Investition in Verantwortung und Lebensqualität.

RÖFIX - Sistemi per costruire

Un investimento in responsabilità e qualità di vita.

FCS IN PASSERELLA

Kiem & C. modelli per una notte per Maximilian Boutique

Nel corso dell' "FC Südtirol Sponsor Night", a Castel Firmiano, c'è stato anche un riuscito fuori programma, con protagonisti i calciatori biancorossi che si sono simpaticamente prestati a fare da modelli, sfilando in passerella con gli abiti di Maximilian Boutique e meritandosi gli applausi dei 250 invitati, che si sono divertiti nel vedere capitano Kiem e compagni in questa particolare veste.

E nonostante qualche piccolo e comprensibile impaccio da parte dei calciatori biancorossi, evidentemente più a loro agio in maglietta e pantaloncini da gioco, la sfilata è riuscita alla perfezione, anche grazie alla sapiente regia dell'ex Miss Südtirol, Barbara Hilber, che si è avvalsa del contributo organizzativo della ditta Sam-Shows & Models.

Sin dalla fondazione della prima Boutique Maximilian, Martina e Hannes Profanter seguono la loro filosofia che, in solo vent'anni, li ha portati ai primi posti nel panorama della moda altoatesina, applicandola metodicamente insieme al loro team.

La forte identità di questo marchio si riconosce in tutte le iniziative delle Boutique Maximilian, dalla creazione delle collezioni personalizzate per Maximilian Donna, Uomo, Basic, Sporting e Daily alle pregnanti campagne pubblicitarie, fino all'accurata assistenza del cliente e a un piacevole stile di gestione delle singole boutique.

Maximilian Boutique è a Bressanone, via Bastioni Maggiori 20, a Brunico, via Centrale 50, e a Vipiteno, Piazza Città 2.



Modelli per una notte



Pietro Cascone



Simon Mair e sullo sfondo Hans Krapf



Hannes Fink



Fashion, Alessandro Campo.



Il Gladiatore-Der Gladiator



Kiem intervistato prima della sfilata



Thomas 'Alba' Albanese



Hannes Profanter (Maximilian Boutique)



Durst
auf Erfolg!

Sete
di successo!

>> www.getraenke-holzkecht.it



Grosshandel | Vendita all'ingrosso
Eventservice | Servizio feste
Abholmarkt | Vendita al dettaglio

BAR - RESTAURANT - SELF SERVICE

Piazza Fiera 1 Messeplatz 39100 BOLZANO, BOZEN
Tel. 0471_932292 Fax 0471_508267
ROMAN OBERHOFER Cell. 333_5708787
info@freshline.it

HOME SERVICE, LUNCH & DINNER

Catering
Buffet-Service
Noleggio, Verleih
(Gatti, bicchieri etc., Geschir, Gläser usw.)
Sala per 450 posti, Saal für 450 Plätze
Matrimoni, Hochzeiten

DER FCS AUF DEM LAUFSTEG

Kiem & Co. als Modells für eine Nacht für Maximilian Boutique

Im Verlaufe der „FC Südtirol Sponsor Night“ auf Schloss Sigmundskron gab es auch eine gelungene Überraschungseinlage, die die weißbroten Spieler im Mittelpunkt sah. Unsere Fußballer haben sich bereitwillig zur Verfügung gestellt, um die modischen Anzüge von Maximilian Boutique auf dem Laufsteg vorzuführen. Der Applaus der 250 Gäste war ihnen gewiss. Es war eine Freude, den Kapitän Hannes Kiem und seine Mannschaftskollegen in dieser besonderen Rolle zu erleben. Mit Ausnahme von manchem kleinen Ausrutscher, der wohl darauf zurückzuführen ist, dass die weißbroten Fußballer in kurzen Hosen und Shirt sich präziser bewegen, als in engen Anzügen, war die Modenschau ein absoluter Höhepunkt des Abends. Das gute Gelingen war sicher auch der ehemaligen Miss Südtirol, Barbara Hilber zu verdanken, die unterstützt von der Firma Sam-Shows & Modells präzise im Hintergrund die Regie führte.

Bereits seit der Eröffnung der ersten Boutique Maximilian verfolgen Martina und Hannes Profanter konsequent ihre Philosophie, den Kunden umfassend zu betreuen. Dies hat sie in nur zwanzig Jahren an die Spitze der Südtiroler Modelwelt gebracht. Die klare Identität der Marke ist in allen Initiativen der Boutique Maximilian erkennbar, von den personalisierten Entwürfen der Kollektionen für Maximilian Donna, Uomo, Basic, Sporting und Daily, über die ausgeklügelten und zielgerichteten Werbekampagnen bis zur akkuraten und umfassenden Beratung und Betreuung der Kunden, ebenso wie dem angenehmen Führungsstil der einzelnen Boutiquen.

Maximilian Boutique befindet sich in Brixen, Großer Graben 20, in Bruneck, Stadtgasse 58, und in Sterzing, Stadtplatz 2.



Modells für einen Abend



Simon Mair



Martin Ciaghi



Thomas Albanese



In passerella





Manuel Fischnaller



Der Kapitän Hannes Kiem



Alessandro Campo



massetti tradizionali - intonaci civili - isolamenti termici
unterböden - verputzarbeiten - vollwärmeschutzarbeiten

tel. 0471 058 082 - fax 0471 058 081
www.amac-bau.it

Ihr Partner am Bau, wenn es um Pünktlichkeit und Qualität geht!
Il Vs. partner in cantiere se tenete a puntualità e qualità!

amac-bau GmbH/srl
Sparkassenstrasse 5 , Via Cassa di Risparmio
39100 Bozen / Bolzano

FÜR EIN ENTSPANNTES
WOHLGEFÜHL
RELAX E BENESSERE
A CASA TUA

Jung.it

Ihr Fachbetrieb für
sanitäre Anlagen,
Energiekonzepte und
Klimahaas

Il vostro partner
di fiducia per
impianti sanitari,
risparmio energetico
e case clima



Europastraße 34 via Europa, Kaltern - Caldaro
Tel. 0471 963248, Fax 0471 964350
office@ambach.info - www.ambach.info

Erlebe Wasser - Die neue Libero 5000

Die neue Modellreihe libero 5000 ist die jüngste Entwicklung der Firma duka. Sie entstand aus dem Streben des Duschkabinsenspezialisten seine hochwertige Produktpalette um eine weitere ästhetische und raffinierte Lösung zu ergänzen.

Die libero 5000 ist Teil des arreda-Segments, dem auch die libero 4000 zugehört, dem prestigeträchtigsten Segment im Portfolio der duka. Die neue Duschabtrennung wurde für große Räume entwickelt und erlaubt einen großzügigen Zugang ohne den Einsatz beweglicher Teile, wie z. B. von Schiebeelementen. Zusätzlich kann auf Wunsch die Duschabtrennung um eine nach innen laufende Glaswand erweitert werden, die Wassersprit-

zer im Inneren der Dusche hält.

Eines der vielen Merkmale, dass die libero 5000 auszeichnet, ist ihre Stütze, die von außen ohne die Ästhetik störende Schrauben oder ähnliche Montageelemente auskommt. Wandseitig verschwindet die Verbindung im Profil, am Glas ist sie mittels einer innovativen und glasklaren UV-Klebeteknik befestigt – Design das überzeugt!

Damit empfiehlt sich die libero 5000 für Menschen, die ihr Bad einrichten wollen, um eine Oase der Entspannung und des Wohlbefindens zu gestalten.

Auch die Maße der libero 5000 überzeugen. Sie wird mit einer Höhe von 2000mm und einer Einstiegshöhe von 1950mm angebo-

ten. Für die Glaswände wird ausschließlich transparentes 8mm ESG-Einscheibensicherheitsglas verwendet, auf Wunsch auch im edlen Farbton Parsol grau. Selbstverständlich können alle neuen Modelle der libero 5000 mit einer Antihaft-Beschichtung auf den Gläsern ausgerüstet werden, was den Reinigungskomfort nochmals verbessert.

Die libero 5000 wird in vier Varianten angeboten: als Lösung für die Nische aus einem Fixteil und Stütze, als Lösung für die Nische mit einem zusätzlichen Fixteil als Spritzschutz, als Ecklösung mit Fixteil, Seitenwand und Stütze und als Ecklösung mit einem zusätzlichen Fixteil als Spritzschutz.



Vivi l'acqua - la nuova libero 5000

La nuova linea libero 5000 nasce dalla motivazione dell'azienda duka di ampliare l'alta gamma della propria produzione offrendo una panoramica completa di cabine doccia di ricercata cura estetica.

libero 5000 si colloca nel segmento Arreda, di cui fa parte anche il modello libero 4000 presentato al Cersaie 2008, garanzia di un posizionamento elevato all'interno della gamma prodotti dell'azienda. La nuova cabina doccia è progettata per grandi spazi con nuove varianti di entrata senza parti in movimento, ovvero senza pannelli scorrevoli.

Una delle numerose caratteristiche che contraddistinguono la cabina doccia libero 5000 è il supporto che viene fissato al muro ed

unito ai pannelli di cristallo con una speciale tecnica di incollaggio UV che rende invisibili dall'esterno viti e sistemi di connessione, consentendo così un design lineare e pulito. Un prodotto raffinato per chi desidera "arredare" la zona bagno come se fosse un'oasi di relax e di benessere. Viene proposto anche un pannello posizionato in verticale perpendicolare al vetro per riparare l'esterno dagli spruzzi d'acqua.

libero 5000 viene presentata con un'altezza di 2000mm, un'altezza di entrata di 1950mm e con uno spessore del vetro di 8mm. I pannelli sono disponibili nella versione con vetro temperato trasparente e con vetro temperato Parsol grigio. Naturalmente, anche su

questi nuovi modelli si può applicare il trattamento di sigillatura del vetro Protect, che permette di trasformare i cristalli in superfici anti-aderenti.

Il modello è proposto in quattro versioni: soluzione per nicchia composta da un elemento laterale fisso e dal supporto, soluzione per nicchia con elemento laterale, riparo spruzzi e supporto, soluzione ad angolo con elemento fisso, elemento laterale e supporto, soluzione ad angolo con elemento laterale con riparo per gli spruzzi, elemento fisso e supporto.



Schreyögg GmbH | srl
Kaffeerösterei | Torrefazione caffè

Cutraunstraße 62, Rabland
Via Cutraun 62, Rablà
I-39020 Partschins | Parcines

Tel. +39 0473 967700
Fax +39 0473 967800

mail@schreyoegg.com
www.s-caffe.com



REMEMBER DAY

PER MICHAEL UNA GIORNATA INDIMENTICABILE

Grazie al progetto "Remember Day" si è allenato coi suoi idoli

Sport e solidarietà. Storie (belle) da raccontare. Come quella di Michael, 15 anni, tifosissimo dell'FC Südtirol, con un sogno nel cassetto: incontrare i suoi beniamini ed allenarsi con loro, almeno una volta. Un sogno che è diventato realtà grazie agli alunni della classe 5^a D della scuola alberghiera Kaiserhof di Merano, i quali hanno vinto il concorso studentesco "Raiffeisen School Award", presentando un progetto che si è tradotto nella creazione di un sito web denominato "Remember Day" e ideato appositamente per esaudire i desideri di bambini e ragazzi con esigenze speciali. Come Michael, affetto

dalla sindrome di Down. Ed è stato proprio grazie a "Remember Day" che il sogno di Michael è diventato realtà. In un bel pomeriggio soleggiato di maggio è stato accompagnato ad Egna, dove l'FC Südtirol aveva in programma una seduta d'allenamento. Al suo arrivo ha potuto soddisfare tutte le sue richieste ed i suoi desideri. A Michael è stata anzitutto consegnata una maglia ufficiale dell'FC Südtirol autografata da tutti i calciatori. E con questa maglia il 15enne tifoso biancorosso si è divertito a palleggiare con tutti i suoi beniamini, ricevendo a fine allenamento le scarpe, anch'esse autografate, del suo cam-



pione del cuore, ovvero Manuel Fischnaller. L'FC Südtirol ha voluto regalare a Michael anche un biglietto omaggio per sé e per la sua famiglia per assistere ad una partita allo stadio Druso. Con le foto ricordo e gli autografi dei calciatori biancorossi si è conclusa la giornata di Michael. Una giornata indimenticabile.



EIN UNVERGESSLICHER TAG FÜR MICHAEL

Dank des Projektes „Remember Day“ trainierte er gemeinsam mit seinen Idolen

Sport und Solidarität. Das ist der Stoff, aus dem die schönsten Geschichten entstehen. So wie die Geschichte von Michael, einem 15-jährigen Fan des FC Südtirol. Sein Traum: einmal die bewunderten Spieler treffen und mit ihnen trainieren. Dieser Traum ist für Michael wahr geworden, dank der Schüler der Klasse 5 D der Hotelfachschule Kaiserhof in Meran. Die Hotelfachschüler haben den Oberschulwettbewerb „Raiffeisen School Award“ gewonnen. Die Siegeridee war die Erstellung einer Internetplattform mit dem Namen „Remember Day“, die Wünsche und Träume von Kindern und Jugendlichen mit besonderen Bedürfnissen er-

füllt. Wünsche von Jugendlichen wie Michael, der Träger des Down Syndroms ist. „Remember Day“ hat den Traum von Michael wahrgemacht. An einem herrlichen Mainachmittag konnte Michael nach Neumarkt fahren, wo der FC Südtirol gerade sein Training absolvierte. Die Spieler haben ihm umgehend ein offizielles T-Shirt des FC Südtirol verpasst und auf das Spielfeld mitgenommen. Hier konnte Michael zu seiner großen Freude mit seinen bewunderten Spielern das Zuspiel trainieren. Am Ende des Trainings erhielt er dann auch noch eigene Fußballschuhe, signiert von seinem besonderen Idol Manuel Fischnaller. Der FC

Südtirol hat dem treuen Fan Michael zum Abschied noch Freikarten für sich und seine Familie überreicht, um im Drususstadion einen Partie beizuwohnen. Den Abschluss des erlebnisreichen Tages bildete der obligatorische Fototermin mit den Mannschaftsmitgliedern. Selbstverständlich hat sich Michael von allen Spielern ein Autogramm eingeholt. Für den besonderen Fan des FC Südtirol ein wahrlich unvergesslicher Tag.



Offizieller Partner des FC SÜDTIROL
Partner ufficiale del FC SÜDTIROL



Isotonisches Mineralien und Vitamine Getränkpulver
für jede sportliche Aktivität.
Bevanda isotonica di minerali e vitamine in polvere
per ogni attività sportiva.

info@fitnessproducts.it | www.hmselection.com
Tel. +39 0471 96 52 83

Qualità vincente



Scegli alimentari dell'Alto Adige
di qualità controllata.
Lo garantisce il marchio di qualità.
www.prodottitipicaltoadige.com

Tania Cagnotto
Campionessa Europea di tuffi

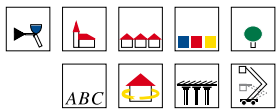


ENERGIESPAREN
HAT ZUKUNFT!

Wir steigern die Wohnlichkeit und den Wert
Ihrer Immobilie durch fachgerechten
Vollwärmeschutz.



Lackierung | Restaurierung | Sanierung | Gestaltung |
Farbplanung | Naturfarben | Beschriftung | Gipsbau &
Trockenbau | Vollwärmeschutz | Hebebühne |
Spezialtechniken Pandomo und Tadelakt



Hansjörg Messner
St. Peter 155 | 39040 Villnöss
Tel. & Fax 0472 840 600
Mobil 348 870 6220
info@maler-messner.it
www.maler-messner.it

DAS "TEAM 4 PRAGS" BESUCHT DEN FC SÜDTIROL

Die Begegnung geht auf die Zusammenarbeit des FCS mit der Aktion „Südtirol Hilft“ zurück

Seit nunmehr drei Jahren trägt auch der FC Südtirol alljährlich zum Gelingen der Aktion "Südtirol hilft" bei. Die Vereinigung hat das Ziel, Personen in akuten Notsituationen in Südtirol zu unterstützen.

Im Dezember 2010 hat Alexander Stuffer für 3.350 Euro das FCS Geschenkpaket ersteigert, wobei die Gesamtsumme Südtirol hilft zu Gute kommt. Teil des Paketes war auch ein Freundschaftsspiel mit der 1. Mannschaft. Stuffer wollte das besondere Erlebnis gegen Kiem & Co. anzutreten jungen Spielern aus dem Pustertal schenken. So wurde aus Spielern, die 1998 ge-

boren sind und aus den Gemeinden Welsberg, Taisten, Gsies und Prags stammen, eine C-Jugend Mannschaft gebildet, mit dem Namen „Team 4 Prags“. Diese junge Mannschaft war am Ende der letzten Saison beim FC Südtirol zu Gast und hat mit großer Leidenschaft und herausragendem Einsatz ein wirkliches Spiel gegen die Weißbroten geliefert, an dessen Ende Autogramme, Erinnerungsfotos und Fanartikel gesammelt wurden.



Preziosa anche la firma del capitano, Hannes Kiem



Foto ricordo per i giovani del TEAM 4 Prags con i calciatori dell'FCS



Per i ragazzi del TEAM 4 Prags caccia all'autografo

IL "TEAM 4 PRAGS" IN VISITA ALL'FC Südtirol

Incontro organizzato nella collaborazione fra l'FCS e "L'Alto Adige aiuta"



Il TEAM 4 Prags con lo staff tecnico 2010-2011 dell'FCS

Da tre anni l'FC Südtirol dà il proprio contributo in favore de "L'Alto Adige aiuta – Südtirol hilft",

associazione che ha l'obiettivo di sostenere le persone in difficoltà nella provincia altoatesina. Per 3.350 euro, somma interamente devoluta a "L'Alto Adige aiuta – Südtirol hilft", Alexander Stuffer si era aggiudicato all'asta nel dicembre 2010 il pacchetto-omaggio offerto dall'FCS, che comprendeva anche una partita amichevole con la prima squadra. Ebbene, Stuffer ha voluto regalare la gioia di giocare contro Kiem & C. ad una squadra giovanile composta da calciatori nati nel 1998 e residenti in Val Pusteria nei paesi di Monguelfo, Tesido, Colle Casies e Braies. La giovane formazione Esordienti (C-Jugend),

denominata "Team 4 Prags", ha fatto visita all'FC Südtirol a fine stagione scorsa, disputando – con entusiasmo e tanto impegno – una partita "vera" contro i calciatori biancorossi, per poi fare incetta a fine gara di autografi, foto ricordo e gadget.



Ihr Partner im ASPHALTBAU

Il vostro partner per l'asfalto!



Varesco GmbH gehört seit Jahren zu den führenden Tief- und Straßenbauunternehmen in Südtirol. Der Schwerpunkt unserer Tätigkeit liegt dabei im Bereich Asphaltbau. Besonders **innovative Lösungen** wie Naturfarbenasphalt und Rephalt gehören zu unseren Vorzeigeprodukten.

Varesco s.r.l. fa parte, da anni, delle imprese leader in Alto Adige nell'edilizia sottosuolo e stradale. Fulcro della nostra attività è il settore dell'asfaltatura con sistemi particolarmente innovativi come l'asfalto a colorazione naturale e il Rephalt.

Traditionelle Asphaltierung
Asfalto tradizionale



Fräsarbeiten & Recycling

*Lavori di fresature
& riciclaggio*

**Außengestaltungs-
arbeiten**

Sistemazioni esterne

**Naturasphalt-
beschichtung**

*Trattamento
superficiale colorato*

Bitumenprodukte

Prodotti bituminosi

VARESCO S.r.l.
GmbH

ASPHALTARBEITEN • STRASSENBAU
ASFALTI • COSTRUZIONI STRADALI



Jetzt nur bei VARESCO
Solo da VARESCO
REPHALT
Der neue Kaltasphalt –
EINFACH & DAUERHAFT
L'asfalto a freddo
RESISTENTE



Erlebe Wasser - die neue acqua.

acqua 5000: Großraum-Schiebetüren in verschieden, individuell gestaltbaren Formen tragen in erster Linie dem Faktor Wohlgefühl großzügig Rechnung. Klare, harmonische Formen, präzise im Detail mit vielfältigen Möglichkeiten. Die neue acqua - das Duscherlebnis in einer neuen Form. www.duka.it


Die Duschkabine

